

GEN 1.2 ПРИЛЕТ, ТРАНЗИТ И ВЫЛЕТ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

1.1 Всякий полет, при котором воздушное судно пересекает государственные границы Российской Федерации и другого государства, признается международным полетом.

1.2 Международные полеты воздушных судов в воздушном пространстве Российской Федерации подразделяются на:

- регулярные полеты;
- нерегулярные (разовые) полеты.

1.3 Международные полеты воздушных судов в воздушном пространстве Российской Федерации выполняются только на основании выданных разрешений в соответствии с условиями, указанными в:

1) международных договорах Российской Федерации, в том числе в договоренностях авиационных властей;

2) разрешениях на выполнение разовых полетов, выдаваемых Федеральной авионавигационной службой.

3) разрешениях на выполнение разовых полетов, оформляемых через Министерство иностранных дел Российской Федерации.

1.4 Международные полеты воздушных судов над нейтральными водами в районе ответственности Российской Федерации (РПИ), без входа в суверенное воздушное пространство Российской Федерации, выполняются на основании представленного плана полета (FPL).

FPL на выполнение международного полета воздушным судном над нейтральными водами в районе ответственности Российской Федерации (РПИ), без входа в суверенное воздушное пространство Российской Федерации, подается не позднее трех часов до расчетного времени вылета из пункта отправления в адреса ГЦ, ЗЦ и РЦ ЕС ОрВД по маршруту полета в соответствии с требованиями раздела ENR 1.11.1.

FPL, поданный не во все адреса согласно требованиям раздела ENR 1.11.1, приниматься к обеспечению не будет.

При наличии у авиапредприятия просроченной задолженности за предоставленное авионавигационное обслуживание в воздушном пространстве Российской Федерации или над нейтральными водами в районе ответственности Российской Федерации (РПИ), FPL приниматься к обеспечению не будет.

Если в течение часа после подачи FPL из ГЦ ЕС ОрВД не будет получен отказ, то воздушное судно может выполнять полет в соответствии с поданным FPL. Дополнительное разрешение на выполнение полета не требуется.

Для выполнения полета по маршруту, одновременно затрагивающему район ответственности Российской Федерации (РПИ) над нейтральными водами и суверенное воздушное пространство Российской Федерации, необходимо предварительно получить разрешение в соответствии с пунктами 2 и 3 GEN 1.2.

1.5 При принятии эксплуатантом решения на выполнение полета полученное разрешение на полеты является условием для обязательной подачи в Главный центр единой системы организации воздушного движения (ГЦ ЕС ОрВД) и другие необходимые адреса, указанные в разделах ENR 1.10 - ENR 1.11, настоящего AIP, плана полета в соответствии с процедурой, изложенной в разделах ENR 1.9 - ENR 1.11 настоящего AIP.

GEN 1.2 ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE OF AIRCRAFT.

1. GENERAL.

1.1 Any flight on which an aircraft crosses the Russian Federation state border and that of another State is deemed to be an international flight.

1.2 The international flights of aircraft in the airspace of the Russian Federation are subdivided into:

- scheduled flights;
- non scheduled (single) flights.

1.3 The international flights of aircraft in the airspace of the Russian Federation shall be carried out only on the basis of issued permissions in accordance with conditions indicated in:

1) the international treaties of the Russian Federation including the agreements of aviation authorities;

2) permissions to operate single flights granted by the Federal Air Navigation Authority.

3) approvals for carrying out single flights legalized through the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

1.4. The international flights of aircraft over the neutral waters in the area of responsibility of the Russian Federation (FIR), without entry into the sovereign airspace of the Russian Federation, shall be operated on the basis of the submitted flight plan (FPL).

A FPL for operation of the international flight of aircraft over the neutral waters in the area of responsibility of the Russian Federation (FIR), without entry into the sovereign airspace of the Russian Federation, shall be submitted at least three hours prior to the estimated time of departure from the point of departure to the addresses of MATMC, en-route ATFM units and en-route ACCs as in accordance with the requirements of ENR 1.11.1 section.

FPL, submitted not to all addresses according to the requirements of ENR 1.11.1 section, shall not be taken for consideration.

FPL shall not be taken for consideration provided that the airline has a past debt for the provided air navigation service in the airspace of the Russian Federation or over the neutral waters in the area of responsibility of the Russian Federation (FIR).

If within an hour after submitting a FPL to MATMC a rejection is not received, the aircraft can operate a flight in accordance with the submitted FPL. An additional permission for flight operation is not required.

A preliminary permission is required as in accordance with para 2 and 3 of GEN 1.2 to operate a flight along the route affecting simultaneously the area of responsibility of the Russian Federation (FIR) over the neutral waters and the sovereign airspace of the Russian Federation.

1.5 When making a decision by an operator about carrying out a flight, the obtained permission for flights is the condition for mandatory submission of a flight plan to the Main Air Traffic Management Centre (MATMC) and other necessary addresses, indicated in ENR 1.10 - ENR 1.11 sections of the present AIP, in accordance with the procedure set forth in ENR 1.9 - ENR 1.11 sections of the present AIP.

2. РЕГУЛЯРНЫЕ ПОЛЕТЫ.

2.1 Регулярные полеты (полеты по расписанию) воздушных судов в воздушном пространстве Российской Федерации, выполняемые на основании международных договоров Российской Федерации или межведомственных договоренностей, производятся в соответствии с расписанием полетов, проект которого должен быть представлен по форме «Р» (образец указан на страницах GEN 1.2-5 и GEN 1.2-6) на утверждение в следующие органы:

1) по регулярным транзитным рейсам по 1, 2, 5, 6 и 7 степеням свободы в Управление международного сотрудничества Федеральной авионавигационной службы (далее по тексту - УМС Росаэронавигации);

2) по регулярным рейсам по 3 и 4 степеням свободы в Управление воздушных перевозок Федерального агентства воздушного транспорта (далее по тексту - УВП Росавиации).

2.2 Форма «Р» составляется иностранными авиапредприятиями на русском или английском языке по собственному выбору, и обязательно на русском языке российскими авиапредприятиями в трех экземплярах на листах формата А4.

2.3 Формы «Р» представляются не позднее, чем:

- за 35 дней до начала полетов при выполнении регулярных рейсов по 1, 2, 5, 6 и 7 степеням свободы воздуха по почте или с курьером по адресу:

Управление международного сотрудничества
Росаэронавигации.

Российская Федерация, 125993, г. Москва,
Ленинградский проспект, 37;

- за 45 дней до начала полетов при выполнении регулярных рейсов по 3 и 4 степеням свободы воздуха по почте или с курьером по адресу:

Управление воздушных перевозок Росавиации.

Российская Федерация, 125993, г. Москва,
Ленинградский проспект, 37.

2.4 Формы «Р», представленные по факсу, телексом, по каналам связи AFTN и SITA или по другим каналам связи, а также с нарушением сроков подачи, к рассмотрению не принимаются.

2.5 В заявке, поданной в виде формы «Р», должны быть отражены следующие данные:

- в позиции 1 указывается полное наименование авиапредприятия (его зарегистрированная торговая марка);

- в позиции 2 указывается период полетов (UTC) в зимнее или летнее расписание;

- в позиции 3 указывается порядковый номер формы «Р»;

- в позиции 4 указывается номер рейса, состоящий из буквенного значения (трехбуквенный код ИКАО и в скобках двухбуквенный код ИАТА, присвоенные авиапредприятию) и цифрового значения номера рейса. Номер рейса должен оставаться неизменным на протяжении всего периода выполнения полетов;

- в позиции 5 указываются номера дней недели, по которым будут выполняться полеты (UTC);

- в позиции 6 указываются полные наименования аэропортов отправления, технических посадок, посадок с правом «Stop-over», и назначения (включая четырехбуквенный код ИКАО в скобках), а также время прибытия и отправления в каждом пункте (UTC).

2. SCHEDULED FLIGHTS.

2.1 Scheduled flights of aircraft in the airspace of the Russian Federation on the basis of the international agreements of the Russian Federation or bilateral agreements, shall be operated in accordance with the flight schedule, draft of which shall be submitted in Form «R» (sample is referred on GEN 1.2-5 and GEN 1.2-6) for approval to the following departments:

1) International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority - for scheduled transit flights of the First, Second, Fifth, Sixth and Seventh Freedom of the Air;

2) Air Transportation Department of the Federal Air Transport Agency - for scheduled flights of the Third, Fourth Freedom of the Air.

2.2. Form «R» shall be filled in by foreign airlines either in Russian or in English subject to their own choice and by Russian airlines mandatory in Russian on A4 format sheets in 3 copies.

2.3. Forms «R» shall be submitted not later than:

- 35 days before the beginning of flights, when operating scheduled flights according to the 1st, 2nd, 5th, 6th and 7th freedoms of the air, by mail or by courier to the following address:

The International Relations Department of the
Federal Air Navigation Authority.

37 Leningradskiy Prospect,
Moscow, 125993, Russian Federation.

- 45 days before the beginning of flights, when operating scheduled flights according to the 3rd and 4th freedoms of the air, by mail or by courier to the following address:

Air Transportation Department of the
Federal Air Transport Agency

37, Leningradskiy Prospect,
Moscow, 125993, Russian Federation.

2.4 Forms «R» submitted by fax, telex or by AFTN and SITA communication channels, by other communication channels and also with violation of submission time, shall not be accepted for consideration.

2.5. The submitted Form «R» shall include the following information:

- position 1 shall indicate the full name of an airline (its registered trade mark);

- position 2 shall indicate the period of flights (UTC) according to winter or summer schedules;

- position 3 shall indicate the ordinal number of Form «R»;

position 4 shall indicate the flight number consisting of the letter value (a three-letter ICAO code and in brackets - a two-letter IATA code assigned to the airline) and a digital value of a flight number. The flight number shall remain unchanged for the whole period of flight operations;

- position 5 shall indicate the numbers of the days of the week on which the flights will be conducted (UTC);

- position 6 shall indicate the full names of the aerodromes of departure, technical landings, landing with «Stop-over» right and destination aerodromes (including a four-letter ICAO location designator in brackets) as well as the time of arrival and departure for each point (UTC);

Ко всем формам «Р» для регулярных полетов, иностранных авиапредприятий в международные аэропорты на территории Российской Федерации должно быть в обязательном порядке приложено подтверждение координатора либо уполномоченных служб аэропорта о предоставлении интервалов времени (слотов) для прибытия и вылета в/из соответствующий аэропорт на территории Российской Федерации.

- в позиции 7 указывается любая дополнительная информация, касающаяся коммерческих особенностей выполнения данного рейса, например, совместная эксплуатация или рейс с двойным кодом IATA совместно с другим авиапредприятием, причем сокрытие факта совместной эксплуатации или факта выполнения полета под двойным кодом может быть причиной отказа в утверждении формы «Р»;

- в позиции 8 указываются все участки рейса с коммерческими правами, с указанием аэропортов в четырехбуквенных кодах ИКАО;

- в позиции 9 указываются пункты посадки с правом «Stop-over» с обозначением аэропортов в четырехбуквенных кодах ИКАО;

- в позиции 10 указываются пункты технических посадок с обозначением аэропортов в четырехбуквенных кодах ИКАО;

- в позиции 11 указываются основной и все запасные типы воздушных судов с указанием их модификаций;

- в позиции 12 указываются все компоновки применяемых воздушных судов, заявленных в позиции 11;

- в позиции 13 указывается основной маршрут полета для системы ОВД в воздушном пространстве Российской Федерации.

Описание маршрута полета для целей ОВД должно содержать основной маршрут полета в воздушном пространстве Российской Федерации, который является предпочтительным и наиболее часто используется при выполнении полетов.

Маршрут полета описывается по правилам заполнения колонки О «Маршрут полета» бланка перечня повторяющихся планов полетов (RPL) Добавления 2 «План полета» ICAO Doc 4444 ATM/501.

Скорость и эшелон полета заполняется в соответствии с требованиями настоящего AIP.

Описание маршрута полета должно обязательно в себе содержать:

а) точку входа, расчетное время входа (UTC), скорость полета и эшелон в точке входа в воздушное пространство Российской Федерации;

б) маршрут полета в воздушном пространстве Российской Федерации;

с) точку выхода, расчетное время выхода (UTC), скорость полета и эшелон в точке выхода из воздушного пространства Российской Федерации.

- в позициях 14 и 16 указывается любая дополнительная информация для системы ОВД;

- в позиции 15 указываются только точки входа/выхода в воздушное пространство Российской Федерации одного или нескольких альтернативных маршрутов.

Для воздушных судов, допущенных к полетам в РДО/РПИ Российской Федерации, где применяются нормы сокращенных интервалов эшелонирования (RVSM), авиапредприятие должно внести в форму «Р» необходимую информацию по правилам заполнения колонки Q «Примечания» бланка перечня повторяющихся планов полетов (RPL) Добавления 2 «План полета» ICAO Doc 4444 ATM/501.

All Forms «R» for scheduled flights of foreign airlines to the international airports on the territory of the Russian Federation shall enclose, without fail, the confirmation of the coordinator or the authorized airport services of the slot allocation for arrival and departure to/from the specified airport on the territory of the Russian Federation.

- position 7 shall indicate any additional information concerning commercial peculiarities of conducting the given flight, for example, a joint operation or a flight with a double IATA code with another airline, moreover, the concealment of the fact of joint operation or double code flight can be the reason for rejection of Form «R» approval;

- position 8 shall indicate all segments of a flight with commercial rights with indication of the airports in four-letter ICAO location indicators;

- position 9 shall indicate landing points with «Stop-over» right with indication of the airports in four-letter ICAO location indicators;

- position 10 shall indicate the airports of technical landings with indication of the airports in four-letter ICAO location indicators;

- position 11 shall indicate the main and all alternative types of aircraft with indication of their modifications;

- position 12 shall indicate all aircraft layout of aircraft used, declared in position 11;

- position 13 shall indicate the main flight route for ATS system in the airspace of the Russian Federation.

The description of a flight route for ATS purposes shall contain the main flight route in the airspace of the Russian Federation, which is preferable and most often used for flight operations.

The flight route shall be described according to the rules of filling in column «O» «The flight route» of the RPL list form of Appendix 2 «Flight plan» of the ICAO Doc 4444 ATM/501.

The speed and flight level shall be filled in according to the requirements of the present AIP.

The description of a flight route shall include the following:

a) point of entry, estimated time of entry (UTC), indicated airspeed and flight level at the point of entry into the airspace of the Russian Federation;

b) flight route in the airspace of the Russian Federation;

c) point of exit, estimated time of exit (UTC), indicated airspeed and flight level at the point of exit from the airspace of the Russian Federation.

- positions 14 and 16 shall indicate any additional information for ATS system;

- position 15 shall indicate only points of entry/exit into/from the airspace of the Russian Federation of one or several alternate routes.

For aircraft approved for flights within CTA/FIR of the Russian Federation, where RVSM norms are applied, the airline shall insert necessary information in Form «R» according to the rules of filling in column Q «Remarks» of the RPL list form of Appendix 2 «Flight plan» of the ICAO Doc 4444 ATM/501.

- в позиции 17 форма «Р» должна быть подписана ответственным сотрудником авиапредприятия, причем подпись должна быть заверена печатью или штампом.

2.6 После рассмотрения формы «Р» и принятия решения о выдаче разрешения на выполнение регулярных полетов в воздушном пространстве России, один экземпляр формы «Р» заверяется ответственным исполнителем УМС Росаэронавигации или УВП Росавиации по принадлежности запроса в соответствии с п. 2.1. Авиапредприятие должно самостоятельно организовать получение в указанных органах заверенного экземпляра формы «Р».

2.7 Основанием на выполнение международного полета по расписанию в воздушном пространстве Российской Федерации является телекс по каналам SITA или AFTN о выдаче разрешения на выполнение регулярных полетов по расписанию в воздушном пространстве Российской Федерации и принятый ГЦ ЕС ОрВД план полета FPL в соответствии с процедурами, изложенными в разделах ENR 1.9 - ENR 1.11 настоящего AIP.

План полета FPL должен подаваться в ГЦ ЕС ОрВД и в адреса, указанные в разделах ENR 1.10 - ENR 1.11 настоящего AIP только после положительного рассмотрения УМС Росаэронавигации или УВП Росавиации формы «Р» по принадлежности запроса в соответствии с п. 2.1. В случае переноса выполнения полета по какой-либо причине на более поздний срок, авиапредприятие обязано уведомить об этом ГЦ ЕС ОрВД по адресу AFTN - UUUWZDZX. При этом в пункте 18 плана полета (FPL) должна быть указана дата, в которую планировалось выполнение полета. В случае отсутствия уведомления ГЦ ЕС ОрВД по истечении 24 часов от согласованного времени отправления, разрешение на выполнение полета будет аннулировано и для повторного получения разрешения следует руководствоваться нижеуказанным пунктом 2.9 настоящего раздела.

2.8 Долгосрочные изменения в утвержденное расписание полетов.

При необходимости внесения долгосрочных изменений (более четырех полетов в месяц) в ранее утвержденную форму «Р» (расписание регулярных полетов), авиапредприятие должно представить новые формы «Р» измененного расписания на утверждение в трех экземплярах не позднее, чем:

- за 35 дней до ввода в действие планируемых изменений при выполнении рейсов по 1, 2, 5, 6 и 7 степеням свободы воздуха;

- за 45 дней до ввода в действие планируемых изменений при выполнении рейсов по 3 и 4 степеням свободы воздуха.

Процедура обработки форм «Р» с изменениями расписания одинакова с вышеизложенной.

2.9 Разовое изменение расписания полетов.

2.9.1 Разовое изменение формы «Р» (в случае отклонения от утвержденного расписания регулярных полетов) и/или выполнение дополнительного рейса к регулярному производится по предварительному запросу авиапредприятия, который должен быть направлен в УМС Росаэронавигации или УВП Росавиации по принадлежности запроса в соответствии с п.2.1 и копии в ГЦ ЕС ОрВД на русском или английском языке (для российского авиапредприятия - на русском языке) в соответствии с требованиями, изложенными ниже в параграфах 3.4-3.5 настоящего раздела.

- position 17 of Form "R" shall be signed by the executive of the airline and the signature shall be witnessed by the stamp or impress.

2.6 After Form "R" is considered and decision is taken to approve the scheduled flights in the airspace of the Russian Federation, one copy of Form "R" shall be signed off by the authorized official of the International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority or the Air Transportation Department of the Federal Air Transport Agency respectively in accordance with para 2.1. The airline on its own shall arrange the receipt of the signed off copy of Form "R" in the above mentioned departments.

2.7 International scheduled flight in the airspace of the Russian Federation shall be operated on the basis of telex sent via SITA or AFTN channels on its approval and the flight plan FPL accepted by the Main Air Traffic Management Centre (MATMC) according to the procedures set forth in ENR 1.9 - ENR 1.11 sections of the present AIP.

The flight plan FPL shall be submitted to MATMC and also to the addresses indicated in ENR 1.10 - ENR 1.11 sections of the present AIP only after approval of Form "R" by the International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority or by the Air Transportation Department of the Federal Air Transport Agency respectively in accordance with para 2.1. In case of postponing of flight operation for any reason to a later time/date, the airline shall inform MATMC about it via AFTN address UUUWZDZX. In such case the date of flight planned shall be indicated in field 18 of the flight plan (FPL). If MATMC is not duly informed on the expiry of 24 hours from the agreed time of departure, the approval for flight operation will be cancelled. In this case the applicant is required to follow the provisions of para 2.9 of the present section below to get the approval again.

2.8. Long-term changes into the approved flight schedule.

When it deemed necessary to insert long-term changes (more than four flights per month) into Form "R" (regular flights schedule) approved earlier, the airline shall submit for approval new Forms "R" of revised schedule in three copies not later than:

- 35 days before the implementation date of the planned changes when operating flights according to the 1st, 2nd, 5th, 6th and 7th freedoms of the air;

- 45 days before the implementation date of the planned changes when operating flights according to the 3rd and 4th freedoms of the air.

The procedure of processing of Forms "R" with changes of the schedule is the same as mentioned above.

2.9 Single change of flight schedule.

2.9.1 The single change of Form "R" (in case of diversion from the flight schedule approved and/or operation of additional scheduled flight) shall be made by advanced request of the applicant submitted to the International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority or to the Air Transportation Department of the Federal Air Transport Agency respectively in accordance with para 2.1, also copied to the MATMC either in Russian or in English (for the Russian airline - in Russian only) according to requirements set forth below in para 3.4-3.5 of the present section.

ФОРМА «Р»			
АВИАПРЕДПРИЯТИЕ			
Проект расписания регулярных рейсов в воздушном пространстве Российской Федерации с « 200 по « 200 . . .			
Поз. 1			
Поз. 2			
Поз. 3	Поз. 4	Поз. 5	Поз. 6
Поз. 7			
Поз. 8			
Поз. 9			
Поз. 10			
Поз. 11			
Поз. 12			
Основной маршрут ОВД в воздушном пространстве Российской Федерации			
Поз. 13			
Поз. 14			
Поз. 15			
Поз. 16			
Поз. 17			
Форма «Р» представляется в трех экземплярах не позднее, чем: - за 35 дней до начала полетов при выполнении регулярных рейсов по 1, 2, 5, 6 и 7 степеням свободы воздуха в УМС Росаэронавигации; - за 45 дней до начала полетов при выполнении регулярных рейсов по 3 и 4 степеням свободы воздуха в УВП Росавиации. Форма «Р», направленная по факсу, телексу или телеграфу, к рассмотрению не принимается.			
ПОДПИСЬ		ПЕЧАТЬ	

2.9.2 Запрос на разовое изменение формы «Р» (расписания регулярных полетов) представляется не позднее пяти рабочих дней до начала выполнения полета, кроме выходных и праздничных дней Российской Федерации по адресам:

1. AFTN: в УМС Росаэронавигации - UUULYAYX или УВП Росавиации - UUUKYAYX по принадлежности запроса в соответствии с п. 2.1 и в ГЦ ЕС ОрВД - UUUWZDZX.
2. SITA: в УМС Росаэронавигации - MOWICYA или УВП Росавиации - MOWYAYA по принадлежности запроса в соответствии с п.2.1 и в ГЦ ЕС ОрВД - MOWYWYA.

2.9.3 При возникновении технических, метеорологических или других непредвиденных обстоятельств сроки подачи запроса в соответствии с п.2.9.2 на разовое изменение формы «Р» (расписание регулярных полетов) могут быть сокращены.

2.9.4 Полет по разовому изменению формы «Р» (расписания регулярных полетов) производится на основании полученного разрешения, выданного в соответствии с нижеизложенными в пункте 3.3 раздела GEN 1.2 требованиями и процедурами, а также плана полета, принятого ГЦ ЕС ОрВД в соответствии с процедурами, изложенными в разделах ENR 1.9 - ENR 1.11 настоящего AIP.

При принятии эксплуатантом решения на выполнение полета он подает план полета FPL в ГЦ ЕС ОрВД и в адреса, указанные в разделах ENR 1.10 - ENR 1.11 настоящего AIP, только после получения заявителем номера разрешения.

3. НЕРЕГУЛЯРНЫЕ (РАЗОВЫЕ) ПОЛЕТЫ.

3.1 К нерегулярным (разовым) относятся полеты, не предусмотренные расписанием и выполняемые воздушными судами авиапредприятий иностранных государств в воздушном пространстве Российской Федерации.

3.2 Нерегулярные (разовые) международные полеты производятся при наличии разрешения, выдаваемого по предварительному запросу авиапредприятия.

3.3 Запрос на выполнение от одного до четырех нерегулярных полетов в месяц по международным трассам и в аэропорты, открытые для международных полетов, представляется не позднее трех полных рабочих дней, а на выполнение более четырех полетов - не позднее четырнадцати рабочих дней до начала выполнения полетов, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации, если иной срок не предусмотрен соответствующим международным договором.

3.4 Запрос на выполнение разового полета представляется не позднее трех рабочих дней до начала выполнения полета, кроме выходных и праздничных дней Российской Федерации, на русском или английском языке по выбору авиапредприятия в УМС Рос аэронавигации и в копии в ЦПДУ ГА по адресам:

2.9.2 The request for single change of Form "R" (of the scheduled flight) shall be submitted not later than 5 (five) working days before the beginning of flight operation, except Saturday, Sunday and Public Holidays of the Russian Federation to the addresses:

1. AFTN: International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority - UUULYAYX or Air Transportation Department of the Federal Air Transport Agency - UUUKYAYX respectively in accordance with para 2.1, and also to MATMC - UUUWZDZX.
2. SITA: International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority - MOWICYA or Air Transportation Department of the Federal Air Transport Agency MOWYAYA respectively in accordance with para 2.1, and also to MATMC MOWYWYA.

2.9.3 When technical, meteorological or other unforeseen circumstances occur, the term for request of single change of Form "R" (regular flights schedule) submission according to para 2.9.2, can be reduced.

2.9.4 A flight according to a single change of Form "R" (flight schedule) shall be conducted on the basis of obtained permission issued in accordance with the requirements and procedures given below in para 3.3 of GEN 1.2 section as well as flight plan accepted by MATMC in accordance with procedures set forth in ENR 1.9 - ENR 1.11 sections of the present AIP.

When making a decision about carrying out a flight, an operator shall submit a flight plan FPL to MATMC and to the addresses, indicated in ENR 1.10 - ENR 1.11 sections of the present AIP, only after the number of permission has been obtained by the applicant.

3. NON-SCHEDULED (SINGLE) FLIGHTS.

3.1 The flights not provided by the schedule and operated by aircraft of foreign states airlines in the airspace of the Russian Federation are deemed to be non-scheduled (single) flights.

3.2 Non-scheduled (single) international flights shall be operated on the basis of permission issued on preliminary request of the airline.

3.3 The request for 1-4 non-scheduled flights per month along international airways and to the airports approved for the international flights shall be submitted not later than 3 (three) full working days and for more than 4 flights - not later than fourteen working days before the beginning of flight operation, excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation, unless otherwise is stipulated by appropriate international agreement.

3.4 The request for single flight shall be submitted not later than 3 (three) working days before the beginning of flight operation, except Saturday, Sunday and Public Holidays of the Russian Federation, either in Russian or in English up to applicant choice to the International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority and copied to the Central Department of Operational Services of Civil Aviation to the addresses:

1. AFTN: в УМС Росаэронавигации - UUULYAYX и в ЦПДУ ГА - UUUUYAYW.

2. SITA: в УМС Росаэронавигации - MOWICYA и в ЦПДУ ГА - MOWZGYA.

Запрос должен подаваться по любому из двух каналов связи в оба адреса одновременно.

3.5 Запрос на разовые полеты должен быть представлен в виде формализованной заявки по форме «Н». Образец формы «Н» представлен в разделах GEN 1.2-13 и GEN 1.2-14.

УМС Росаэронавигации и ЦПДУ ГА в дополнение к форме «Н» могут запросить от заявителя представления дополнительной информации и подтверждающих документов.

3.6 Разрешение на нерегулярные (разовые) полеты действительно в течение 24 часов от времени отправления, указанного в разрешении.

3.7 Полеты, связанные с форс-мажорными обстоятельствами.

Запросы на полеты, связанные с форс-мажорными обстоятельствами, а также связанные со спасением жизни и здоровья людей, принимаются ЦПДУ ГА круглосуточно по адресам:

1. AFTN: UUUUYAYW;
2. SITA: MOWZGYA;
3. Факс: (499) 231-53-28.

3.8 Запрос на выдачу разрешения на выполнение разовых полетов, если такие разрешения обусловлены особыми условиями эксплуатации воздушного судна и необходимы для обеспечения безопасности полета.

К особым условиям эксплуатации относятся полеты без коммерческой загрузки в следующих случаях:

- полеты воздушных судов, утративших летную годность;
- перегонка воздушных судов к месту проведения ремонта, периодического техобслуживания;
- перегонка имеющего сертификат летной годности воздушных судов с одним или несколькими неработающими двигателями, а также с неисправностями систем, устранение которых невозможно на месте.

Запрос на выдачу разрешения на выполнение разовых полетов, если такие разрешения обусловлены особыми условиями эксплуатации воздушного судна и необходимы для обеспечения безопасности полета, подаются в Федеральное агентство воздушного транспорта по AFTN: UUUKYLYX, Федеральную аэронавигационную службу по AFTN: UUULYAYX, копия в ЦПДУ ГА - UUUUYAYW, Факс: (7-499) 231-55-35, (7-499) 231-53-28. Такой запрос должен подаваться не позднее, чем за семь дней до начала выполнения полета исключая выходные и праздничные дни.

1. AFTN: International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority - UUULYAYX and the Central Department of Operational Services of Civil Aviation - UUUUYAYW.

2. SITA: International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority - MOWICYA and the Central Department of Operational Services of Civil Aviation - MOWZGYA.

The application shall be submitted via any of two channels to both addresses simultaneously.

3.5. The request for single flight shall be submitted in the application Form "N". The sample is referred on pp. GEN 1.2-13 and GEN 1.2-14.

The International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority and the Central Department of Operational Services of Civil Aviation in addition to Form "N" may request supplementary information and confirmation documents from an applicant.

3.6 The permission for non-scheduled (single) flights is valid during 24 hours starting from sending time, indicated in the permission.

3.7 Flights connected with force-majeure circumstances.

Requests for flights connected with force-majeure circumstances and also for flights operated for medical purpose shall be accepted by the Central Department of Operational Services of Civil Aviation (CDOS CA) round-the-clock via the addresses:

1. AFTN: UUUUYAYW;
2. SITA: MOWZGYA;
3. Fax: (499) 231-53-28.

3.8 A request for issuance a permission to operate single flights, provided that such permissions are conditioned by specific circumstances of aircraft operation and necessary for providing flight safety.

The flights of aircraft without commercial payload relate to specific circumstances of operation in the following cases:

- flights of aircraft with invalid airworthiness;
- ferry positioning for repair, scheduled maintenance, etc;
- ferry flight of aircraft with valid airworthiness certificate, but with one or several unserviceable engines and also with systems failure impossible to remove at place.

A request for issuance a permission to operate single flights, provided that such permissions are conditioned by specific circumstances of aircraft operation and necessary for providing flight safety, shall be submitted to the Federal Air Transport Agency to AFTN address: UUUKYLYX, to the Federal Air Navigation Authority to AFTN address: UUULYAYX, and also copied to the Central Department of Operational Services of Civil Aviation to AFTN address UUUUYAYW, or to fax: (7-499) 231-55-35 and 231-53-28. Such request shall be submitted not later than 7 (seven) days before the beginning of flight operation, except Saturday, Sunday and Public Holidays of the Russian Federation.

3.9. Полеты государственной авиации.

Запросы на разовые полеты государственной авиации иностранных государств (включая полеты, связанные с перевозкой официальных лиц) и на разовые полеты экспериментальной авиации иностранных государств (включая полеты воздушных шаров, дирижаблей и пр.), подаются по дипломатическим каналам через Министерство иностранных дел Российской Федерации.

Указанный запрос по дипломатическим каналам должен подаваться в виде формализованной заявки по форме «Н» не позднее, чем за четырнадцать дней до начала выполнения полета, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации.

3.10 Полеты иностранных воздушных судов вне международных воздушных трасс.

При полетах иностранных воздушных судов вне международных воздушных трасс, по внутренним воздушным трассам, при использовании аэродромов не открытых для международных полетов, а также при полетах на аэродромы, определенные специальным перечнем и опубликованные в части III «Аэродром(AD)» в разделе AD 1.4 AIP Российской Федерации, необходимо осуществлять сопровождение (лидирование).

Запрос на такой полет должен подаваться не позднее четырнадцати рабочих дней до начала выполнения полета, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации. Согласованные условия и особенности выполнения полета сообщаются заявителем через ЦПДУ ГА.

3.11 Подача заявки третьей стороной (посредником).

При подаче запроса третьей стороной (посредником) необходимо представить в УМС Росаэронавигации действующую доверенность, в которой указаны рамки полномочий и ответственности посредника, которыми его наделяет авиапредприятие. Ответственность за предоставление некорректной информации посредником несет авиапредприятие.

3.12 Запрос на выполнение полетов, направленный с нарушением требований и сроков подачи, перечисленных в пунктах 3.2-3.10, 3.16 рассмотрению не подлежат.

3.13. После обработки запроса и принятия решения о выдаче разрешения на выполнение нерегулярного (разового) полета, заявителю сообщается номер разрешения.

3.14 Основанием для выполнения запрошенного нерегулярного (разового) полета служит полученное разрешение (его номер и дата) и план полета FPL, принятый ГЦ ЕС ОрВД в соответствии с процедурами, изложенными в разделах ENR 1.9 - ENR 1.11 настоящего AIP.

При принятии эксплуатантом решения на выполнение полета он подает план полета FPL в ГЦ ЕС ОрВД и в адреса, указанные в разделах ENR 1.10 - ENR 1.11 настоящего AIP, только после получения заявителем номера разрешения.

План полета может подаваться в ГЦ ЕС ОрВД и в адреса, указанные в ENR 1.10 и ENR 1.11 только после получения заявителем номера разрешения.

3.9 Flight of state aviation.

Requests for single flights of the state aviation of foreign states (including flights connected with transportation of official persons) and for single flights of experimental aviation of foreign states (including flights of air balloons, airships and other) shall be submitted via the diplomatic channels through the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

The indicated request via the diplomatic channels shall be submitted in the form of the formalized application Form "N" not later than fourteen days before the beginning of flight operation, excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation.

3.10 Flights of foreign aircraft outside the international airways.

It is necessary to use escort crew service for flights of foreign aircraft outside the international airways, along domestic routes, when using aerodromes not approved for international flights and also during flights to aerodromes specified in the special list and published in part III "Aerodrome (AD)" section AD 1.4 of the AIP of the Russian Federation.

The request for such flight must be submitted not later than 14 (fourteen) working days before flight operation beginning excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation. An applicant shall be notified about agreed conditions and peculiarities of the flight operation via CDOS CA.

3.11 Application by the third party or by intermediary.

When applying for permission, the third party or intermediary shall submit to the International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority a valid power of attorney, stipulating the limits of its power and responsibility invested by the airline concerned. Responsibility for providing International Relations Department of the Federal Air Navigation Authority with incorrect information by intermediary is placed on the airline concerned.

3.12 The application for flight operation submitted with infringement of the requirements and terms of submission stated in para 3.2-3.10, 3.16 shall not be taken into consideration.

3.13 After processing of the application and making a decision on issuing a permission for carrying out a non-scheduled (single) flight, an applicant shall be informed about the number of permission.

3.14 The obtained permission (its number and date) and flight plan accepted by MATMC in accordance with the procedures set forth in ENR 1.9 - ENR 1.11 sections of the present AIP are the basis for conducting the requested non-scheduled (single) flight.

When making a decision about carrying out a flight, an operator shall submit a flight plan FPL to MATMC and to the addresses, indicated in ENR 1.10 - ENR 1.11 sections of the present AIP, only after the number of permission has been obtained by the applicant.

The flight plan can be submitted to MATMC and to the addresses indicated in ENR 1.10 and ENR 1.11 only after the number of permission has been obtained by the applicant.

3.15 Разрешения (согласования, подтверждения, одобрения) иностранным авиапредприятиям на любые нерегулярные полеты, связанные с перевозкой коммерческой загрузки, формируемой на территории России, не выдаются, если иное не предусмотрено двусторонними договоренностями с иностранными государствами.

3.16 Запрос на выполнение иностранным авиапредприятием нерегулярных полетов между пунктами в Российской Федерации и пунктами в третьих странах, или наоборот должен подаваться в срок не позднее, чем четырнадцать полных рабочих дней до начала полета, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации.

3.17 Разрешения на выполнение разовых международных полетов российских авиапредприятий выдаются на основании действующей внутренней нормативной базы Российской Федерации.

4. МЕРЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К ВОЗДУШНОМУ СУДНУ В САНИТАРНЫХ ЦЕЛЯХ.

В санитарных целях не требуется принимать никаких мер в отношении воздушного судна, прибывающего в Российскую Федерацию, за исключением следующих случаев:

а) если на борту воздушного судна находится больное лицо или лицо, подозрительное на инфекционное заболевание, о чем командир воздушного судна должен сообщить в предполагаемый аэропорт прибытия не менее чем за 30 минут до посадки;

б) воздушное судно, на борту которого выявлено больное лицо или лицо, подозрительное на инфекционное заболевание, размещается на санитарной стоянке аэропорта и по решению должностных лиц санитарно-карантинного контроля может быть подвергнуто санитарной обработке, о чем делается запись в медико-санитарной части общей декларации воздушного судна.

5. МЕРЫ, ПРИНИМАЕМЫЕ К ВОЗДУШНОМУ СУДНУ В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ АВИАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ.

Воздушное судно, предназначенное для перевозки пассажиров, когда это практически возможно по максимальной сертифицированной взлетной массе, должно быть оборудовано согласно требованиям Российской Федерации, отвечающим Стандартам международной организации гражданской авиации (п. 13.2.4 Приложения 6, ICAO), в частности:

а) надежно запирающимися и отпирающимися с рабочего места каждого пилота пуленепробиваемыми дверями и перегородками, изолирующими пилотскую кабину от пассажирского салона;

б) специальными сигнализационными и переговорными устройствами для связи экипажа и бортпроводников (бортовых операторов);

в) специально отведенными и обозначенными местами для размещения взрывного устройства (подозрительного предмета) в случае его обнаружения на борту воздушного судна в полете;

г) замаскированными проходами (лазами), обеспечивающими внезапный одновременный вход специальной группы в двух и более местах пассажирского салона;

е) запираемыми помещениями (багажниками) для размещения переданных пассажирами на временное хранение, на период полета оружия, боеприпасов и специальных средств.

3.15 The permissions (coordination, confirmations, approvals) for any non-scheduled flights involved in transportation of payload formed on the territory of the Russian Federation shall not be issued to foreign air carriers, unless otherwise is stipulated by bilateral agreements with foreign states.

3.16 An application for operation of non-scheduled flights by foreign airline between the points in the Russian Federation and the points in the third countries or vice versa shall be submitted at least 14 full working days before the beginning of flight operation excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation.

3.17 Permissions for carrying out single international flights of Russian airlines are issued on the basis of the valid national normative documents of the Russian Federation.

4. MEASURES APPLIED TO AIRCRAFT FOR SANITARY PURPOSES.

No measures relating to aircraft arriving in the Russian Federation are required to be taken for sanitary purposes, except the following cases:

a) when a sick person or a person suspected to have an infectious disease is on board of aircraft, the pilot-in-command shall report it to the expected airport of arrival at least 30 minutes before landing;

b) an aircraft, on board of which a sick person or a person suspected to have an infectious disease has been detected, shall be parked on a sanitary stand of the airport and by the sanitary - quarantine control may undergo a sanitary processing about which an entry shall be made in medical - sanitary part of the General Declaration of the aircraft.

5. MEASURES APPLIED TO AIRCRAFT FOR THE PURPOSE OF PROVIDING AVIATION SAFETY.

Aircraft designated for carriage of passengers, when it is practically possible according to the maximum certificated take-off mass, shall be equipped as in accordance with the requirements of the Russian Federation meeting the ICAO standards (item 13.2.4 of ICAO Annex 6), in particular, with:

a) bulletproof doors and barriers capable of being locked and unlocked with certainty from either pilot's station and isolating a flight crew compartment from the passenger compartment;

b) special signalling and speaking devices for communication of a flight crew and the stewards (airborne operators);

c) specially designated and marked locations for explosive device (suspicious object) in case of its detection aboard the aircraft in flight;

d) camouflaged passages providing a sudden simultaneous entry of a special group in two or more places of the passenger compartment;

e) capable of being locked compartments (baggage compartments) for placing firearms, ammunition and special aids given by the passengers for temporary storage for a flight period.

В целях обеспечения авиационной безопасности не требуется применять дополнительных (специальных) мер в отношении ВС, прибывающего в Российскую Федерацию, за исключением случаев когда:

- на борту ВС перевозятся огнестрельное оружие, боеприпасы и спецсредства, переданные пассажирами на период полета, о чем командир воздушного судна должен сообщить в производственно-диспетчерскую службу (при ее отсутствии - в аэродромно-диспетчерский пункт) аэропорта прибытия о наличии на борту ВС «Спецсредств» для последующей передачи информации на пост таможенного контроля и в службу авиационной безопасности;

- на борту ВС пассажиром (пассажирами) нарушаются установленные авиакомпанией правила поведения;

- осуществляется перевозка лиц, заключенных под стражу, а также отдельных категорий пассажиров (депортируемых), о чем командир воздушного судна должен сообщить в предполагаемый аэропорт прибытия не позднее, чем за 30 минут до посадки;

- на борту ВС находится лицо, подозреваемое в попытке совершения акта незаконного вмешательства;

- на борту ВС обнаружен предмет, своими признаками напоминающий взрывное устройство, взрывчатое вещество и другие опасные вещества и предметы, о чем командир воздушного судна должен сообщить в производственно-диспетчерскую службу (при ее отсутствии - в аэродромно-диспетчерский пункт) аэропорта прибытия. В этом случае, по решению уполномоченных лиц, ВС может быть направлено в любой иной аэропорт по маршруту полета для посадки с последующим размещением на специально оборудованной стоянке и при необходимости подвергнуто специальному (дополнительному) досмотру в целях безопасности.

For the purpose of providing aviation safety it is not required to apply additional (special) measures in regard to aircraft arriving to the Russian Federation, except for the cases when:

- fire-arms, ammunition and special aids given by the passengers for a flight period are being carried aboard, about which the pilot-in-command shall inform the operational service (if it is absent - then the aerodrome control tower) of arrival airport about the presence of special aids aboard for further transmission of information to the customs control post and to the aviation safety service;

- the behavior rules established by the air company are violated by the passenger (passengers) aboard;

- carriage of detainees and separate categories of passengers (deported) is executed about which the pilot-in-command shall inform the expected arrival airport not later than 30 minutes before landing;

- there is a person aboard suspected of an attempt to commit an act of unlawful interference;

- an object is detected aboard which is, by its features, like an explosive device, explosives and other dangerous substances and objects, about which the pilot-in-command shall inform the operational service (if it is absent - then the aerodrome control tower) of the arrival airport. In this case the aircraft may be directed, by the decision of authorized persons, to any other airport en-route for landing with further parking on specially equipped stand and, if deemed necessary, inspected specially (additionally) for the purpose of safety.

Форма «Н»

ЗАЯВКА
на выполнение нерегулярного (разового) полета
в воздушном пространстве Российской Федерации

1. a) Наименование авиапредприятия:	
b) 3-х буквенное обозначение по классификации ICAO:	
c) Государство регистрации:	
2. Опознавательный индекс ВС (номер рейса) не более 7 знаков:	
3. a) Тип ВС по классификации ICAO: (основного и резервного)	
b) Регистрационный знак ВС: (основного и резервного)	
c) Взлетно-посадочная масса ВС: (основного и резервного)	
4. a) Владелец ВС:	
b) Адрес владельца:	
5. Цель полета: (заинтересованные организации/лица в России)	
6. Категория полета: (чартерный, дополнительный, бизнес-полет и др.)	
7. Экипаж ВС: (с указанием гражданства)	
8. a) Пассажиры (количество, гражданство):	
b) Груз (его характер):	
c) Фрахтователь и его адрес:	
9. Дата выполнения и график полета (UTC) с указанием пунктов коммерческих и технических посадок (в кодах ICAO), пунктов и расчетного времени входа/выхода из воздушного пространства Российской Федерации (СНГ):	
10. Форма оплаты услуг и государственных сборов: (при безналичном расчете - указать адрес плательщика, банк номер счета)	
11. Примечания:	

APPLICATION
for non-scheduled (single) flight operation in the airspace of the Russian Federation

1. a) Name of the airline:	
b) Three - letter ICAO designation:	
c) State of registry:	
2. Aircraft identification (flight number) not more than 7 symbols:	
3. a) Aircraft type of ICAO classification: (basic and alternative)	
b) Aircraft registration mark: (basic and alternative)	
c) Take-off/landing mass of the aircraft: (basic and alternative)	
4. a) Owner of the aircraft:	
b) Address of the owner:	
5. Purpose of the flight: (the interested organizations/persons in Russia)	
6. Category of the flight: (charter, additional, business and other)	
7. Flight crew (with indication of nationality):	
8. a) Passengers (the number, nationality):	
b) Cargo (its character):	
c) Charterer and his address:	
9. The date of flight operation and flight schedule (UTC) with indication of the points of commercial and technical landings (in ICAO codes), the points and estimated time of entry/exit into/out of the airspace of the Russian Federation (CIS):	
10. The form of payment of services and state charges: (for clearing settlement - indicate the address of the payer, the bank, account number)	
11. Remarks:	